



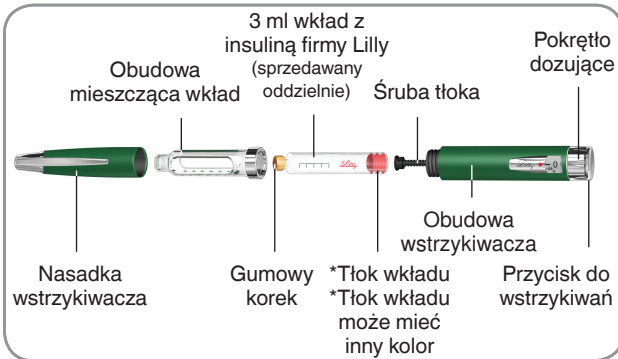
WSTRZYKIWACZ DO
PODAWANIA INSULINY
INSTRUKCJA
UŻYTKOWANIA



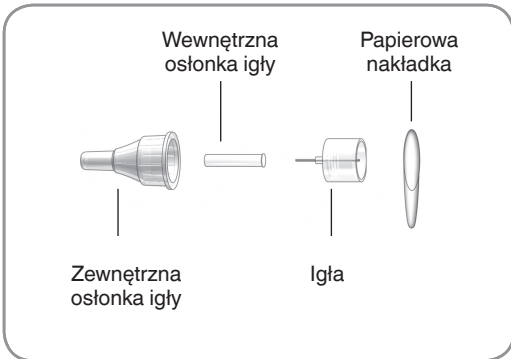
Wyłącznie do stosowania z 3 ml wkładami z insuliną firmy Lilly (100 j.m./ml)
HumaPen® LUXURA HD może mieć inny kolor niż przedstawiony na rysunku, ale zasada jego działania będzie taka sama.



Elementy wstrzykiwacza HumaPen® LUXURA HD



Igła wstrzykiwacza
(sprzedawana oddzielnie)



HumaPen LUXURA HD zaprojektowano tak, by można było go łatwo używać. Umożliwia podanie od 0,5 do 30 jednostek każdej insuliny firmy Lilly z wkładu o pojemności 3 ml (100 j.m./ml). Umożliwia ustawianie dawki co pół (1/2) jednostki. W przypadku ustawienia zbyt dużej liczby jednostek można dokonać korekty dawki bez utraty insuliny.

Przed użyciem wstrzykiwacza należy uważnie zapoznać się i postępować zgodnie z instrukcją użytkowania. Nieprzestrzeganie instrukcji może spowodować podanie za dużej lub za małej dawki insuliny. NIE NALEŻY POŻYCZAĆ WSTRZYKIWACZA ANI IGIEŁ INNYM OSOBOM, GDYŻ MOŻE TO SKUTKOWAĆ PRZENIESIENIEM CZYNNIKÓW ZAKAŹNYCH. Jeżeli jakkolwiek część wstrzykiwacza HumaPen LUXURA HD wydaje się naruszona lub uszkodzona, NIE NALEŻY UŻYWAĆ wstrzykiwacza. Należy skontaktować się z firmą Lilly pod numerem telefonu +48 22 440 33 00 lub z lekarzem prowadzącym w celu wymiany wstrzykiwacza. Nie zaleca się stosowania wstrzykiwacza HumaPen LUXURA HD przez osoby niewidome lub niedowidzące bez pomocy osoby trzeciej przeszkolonej we właściwym stosowaniu wstrzykiwacza. Zawsze należy mieć przy sobie zapasowy wstrzykiwacz do insuliny na wypadek gdyby obecnie używany został zgubiony lub uszkodzony.

1 UMIESZCZENIE WKŁADU Z INSULINĄ WE WSTRZYKIWACZU

Istotne uwagi

- Lekarz prowadzący zaleci najbardziej odpowiedni dla pacjenta typ insuliny. Jakakolwiek zmiana stosowanej insuliny może być przeprowadzona wyłącznie pod nadzorem lekarza.
- HumaPen LUXURA HD jest przeznaczony wyłącznie do stosowania z wkładami z insuliną firmy Lilly o pojemności 3 ml.
- Nie należy stosować wkładów insulinowych innych firm.**
- Należy zapoznać się i postępować zgodnie z instrukcją zamieszczoną w ulotce dla pacjenta dołączonej do 3 ml wkładów z insuliną firmy Lilly.
- Przed każdym wstrzyknięciem należy przeczytać etykietę na wkładzie i upewnić się, że wstrzykiwacz zawiera właściwy 3 ml wkład insuliny firmy Lilly.
- Kolor wstrzykiwacza nie jest przeznaczony do rozróżniania typu insuliny.
- Nie zaleca się stosowania wstrzykiwacza HumaPen LUXURA HD przez osoby niewidome lub niedowidzące bez pomocy osoby trzeciej przeszkolonej we właściwym stosowaniu wstrzykiwacza.
- Zawsze należy mieć przy sobie zapasowy wstrzykiwacz na wypadek, gdyby obecnie stosowany został zgubiony lub uszkodzony.
- Liczby umieszczone na obudowie mieszczącej wkład wskazują w przybliżeniu ilość insuliny pozostałą we wkładzie. Nie należy używać tych liczb w celu odmierzenia dawki insuliny.
- W celu uzyskania dodatkowych informacji dotyczących wstrzykiwacza HumaPen LUXURA HD i insulin firmy Lilly, zapraszamy na stronę internetową www.lilly.pl.

Często zadawane pytania dotyczące umieszczania wkładów z insuliną we wstrzykiwaczu

1. Dlaczego śruba tłoka nie wysuwa się, kiedy we wstrzykiwaczu nie ma wkładu?

Śruba tłoka nie może wysunąć się podczas wciskania przycisku do wstrzykiwań, jeśli we wstrzykiwaczu nie ma wkładu. Ta cecha wstrzykiwacza umożliwia łatwe wcisnięcie śruby tłoka do obudowy wstrzykiwacza podczas wymiany wkładu. Po umieszczeniu wkładu we wstrzykiwaczu, śruba tłoka wysunie się po wcisnięciu przycisku do wstrzykiwań.

2. Co należy zrobić jeśli nie można przymocować obudowy mieszczącej wkład do obudowy wstrzykiwacza?

Należy sprawdzić czy wkład z insuliną jest całkowicie włożony do obudowy. Następnie należy uważnie dopasować obudowę mieszczącą wkład z obudową wstrzykiwacza i przykręcić do oporu.

3 WSTRZYKIWANIE DAWKI

Istotne uwagi

- Aby podać dawkę należy **WCISNAĆ** do końca przycisk do wstrzykiwań.
- NIE** można podać insuliny przez obracanie pokrętła dozującego.
- Nie należy próbować zmieniać dawki podczas wstrzykiwania.

Często zadawane pytania dotyczące wstrzykiwania

1. Dlaczego wcisnięcie przycisku do wstrzykiwań podczas wykonywania wstrzyknięcia może być trudne?

- Igła może być zatkana. Należy spróbować zamocować nową igłę i przygotować wstrzykiwacz.
- Szybkie wcisnięcie przycisku do wstrzykiwań może utrudnić jego wciskanie. Wolniejsze wciskanie przycisku może je ułatwić.
- Stosowanie igieł o większej średnicy ułatwi wciskanie przycisku do wstrzykiwań podczas wstrzykiwania. Należy skontaktować się z lekarzem prowadzącym aby ustalić najbardziej odpowiedni rozmiar igły.

Jeśli pomimo zastosowania się do powyższych instrukcji nadal nie rozwiązano problemu, możliwe jest, że wstrzykiwacz wymaga wymiany.

Może być trudno wcisnąć przycisk do wstrzykiwań, jeśli wewnątrz wstrzykiwacza ulegnie zabrudzeniu insuliną, pokarmem, napojami lub innymi substancjami. Przestrzeganie poniższych ZASAD PRZECHOWYWANIA powinno temu zapobiec.

2. Dlaczego podczas wstrzykiwania dawki pokrętło dozujące nie przesuwają się do zera?

Może się to zdarzyć jeśli wkład z insuliną nie zawiera wystarczającej ilości insuliny potrzebnej do pełnej dawki. Liczba w okienku dozującym oznacza ilość insuliny, której **NIE** podano. W celu wstrzyknięcia reszty dawki należy zdjąć igłę, zmienić wkład z insuliną, przymocować nową igłę i przygotować wstrzykiwacz. Następnie w celu uzupełnienia dawki insuliny należy ustawić liczbę jednostek, która **NIE** została podana i wstrzyknąć tylko tą ilość.

ZASADY PRZECHOWYWANIA

- Po każdym użyciu należy usunąć igłę. Nie należy przechowywać wstrzykiwacza z zamocowaną igłą.
- Wstrzykiwacz należy przechowywać z dala od wilgoci, kurzu, bardzo wysokich lub niskich temperatur i bezpośredniego działania promieni słonecznych.
- Wstrzykiwacza nie należy przechowywać w lodówce.
- Nasadkę wstrzykiwacza, obudowę wstrzykiwacza i opakowanie należy czyścić wilgotną ściereczką.
- Nie należy używać alkoholu, wody utlenionej lub środków wybielających na obudowie wstrzykiwacza lub okienku dozującym. Nie należy także zanurzać wstrzykiwacza w płynie lub używać środków smarujących takich jak olej, ponieważ może to spowodować uszkodzenie wstrzykiwacza.
- Pełna instrukcja dotycząca przechowywania insuliny znajduje się w ulotce dla pacjenta dołączonej do wkładów z insuliną.

2 PRZYGOTOWANIE WSTRZYKIWACZA (PRZED KAŻDYM WSTRZYKNIĘCIEM)

Istotne uwagi

- HumaPen LUXURA HD jest przystosowany do stosowania z igłami do wstrzykiwaczy firmy Becton, Dickinson and Company.
- Wskazówki dotyczące postępowania z igłami nie mają na celu zastąpienia obowiązujących lokalnie procedur lub zaleceń lekarza prowadzącego.
- Do każdego wstrzyknięcia należy używać nową igłę. Pomaga to w zapewnieniu jakości. Pomaga to także w zapobieganiu wyciekaniu insuliny, przedostawania się pęcherzyków powietrza i zmniejsza możliwość zapchania igły.

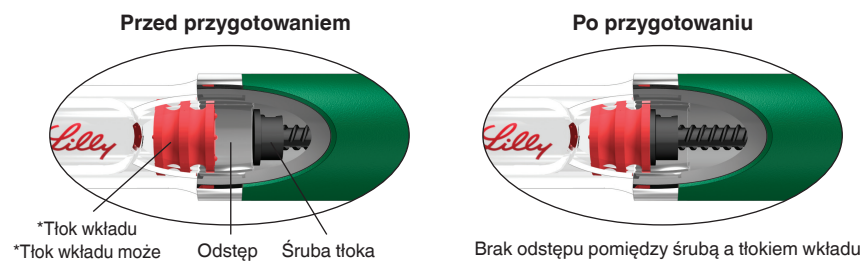
Często zadawane pytania dotyczące przygotowania wstrzykiwacza

1. Dlaczego ważne jest przygotowanie wstrzykiwacza przed każdym wstrzyknięciem?

Jeżeli wstrzykiwacz **NIE** zostanie przygotowany, możliwe będzie podanie za dużej lub za małej dawki insuliny. Przygotowanie wstrzykiwacza umożliwia sprawdzenie, że wstrzykiwacz i igła działają prawidłowo. Po prawidłowym przygotowaniu wstrzykiwacza z igły wypłynie strumień insuliny. Konieczne może być kilkakrotne przygotowanie wstrzykiwacza zanim pojawi się strumień insuliny.

2. Dlaczego po umieszczeniu nowego wkładu przygotowanie wstrzykiwacza może wymagać kilku prób?

Pomiędzy śrubą tłoka a tłokiem wkładu może być odstęp. Powtarzanie kroków przygotowania wstrzykiwacza spowoduje wysunięcie śruby tłoka do styku z tłokiem wkładu. Gdy koniec śruby tłoka popchnie tłok wkładu, insulina zacznie wypływać z igły.



- Należy powtarzać kroki przygotowania wstrzykiwacza aż do pojawienia się strumienia insuliny.
- Jeśli z igły nadal nie wypływa strumień insuliny, patrz pytanie nr 3.

3. Dlaczego należy przygotować wstrzykiwacz do pojawienia się strumienia insuliny i dlaczego wstrzykiwacz nie jest gotowy do użycia jeśli widać kroplę insuliny na końcu igły?

Przygotowanie wstrzykiwacza doprowadza śrubę tłoka do styku z tłokiem wkładu i usuwa powietrze z wkładu. Podczas przygotowania wstrzykiwacza:

- Po przymocowaniu igły, na jej końcu może pojawić się kropla insuliny. Oznacza to jedynie, że igła jest przymocowana i nie jest zatkana. Należy nadal przygotowywać wstrzykiwacz.
- Może nie wystąpić wypływ insuliny. Może to oznaczać, że śruba tłoka przesuwają się aby zamknąć odstęp pomiędzy śrubą a tłokiem wkładu.
- Jeśli we wkładzie znajduje się powietrze, insulina może przyskakać lub kapać z igły do momentu usunięcia całego powietrza.
- Insulina wypłynie z igły strumieniem tylko wówczas, jeśli wstrzykiwacz zostanie przygotowany prawidłowo.
- Jeśli trudno jest wcisnąć przycisk do wstrzykiwań, igła może być zatkana. Należy przymocować nową igłę. Należy powtarzać kroki przygotowania wstrzykiwacza do momentu pojawienia się strumienia insuliny.

Jeśli strumień insuliny nadal nie wypływa z igły, **NIE należy używać** wstrzykiwacza. Należy skontaktować się z lekarzem prowadzącym w celu uzyskania pomocy lub wymiany wstrzykiwacza.

4. Co należy zrobić jeśli we wkładzie znajduje się pęcherzyk powietrza?

Przygotowanie wstrzykiwacza spowoduje usunięcie powietrza. Należy skierować wstrzykiwacz do góry i delikatnie uderzać palcem we wkład, aby wszystkie pęcherzyki powietrza zebrały się na górze. Należy powtarzać kolejne kroki przygotowania wstrzykiwacza, aż do pojawienia się strumienia insuliny. Po zakończeniu przygotowania wstrzykiwacza we wkładzie może pozostać mały pęcherzyk powietrza. Jeśli wstrzykiwacz został przygotowany prawidłowo, ten mały pęcherzyk powietrza nie wpłynie na dawkę insuliny.

WYMIANA

HumaPen LUXURA HD został zaprojektowany do użytkowania przez okres do 3 lat od pierwszego zastosowania. Tutaj należy zapisać datę pierwszego użycia wstrzykiwacza: __/__/__. Po 3 latach użytkowania należy zgłosić się do lekarza prowadzącego, jeśli potrzebna jest recepta, lub udać się bezpośrednio do apteki w celu nabycia nowego wstrzykiwacza HumaPen LUXURA HD.

W przypadku jakichkolwiek pytań lub problemów dotyczących używania wstrzykiwacza HumaPen LUXURA HD, w celu uzyskania pomocy należy skontaktować się z firmą Lilly pod numerem telefonu +48 22 440 33 00 lub z lekarzem prowadzącym.



Przygotowanie

Należy umyć ręce i upewnić się, że dostępne są:

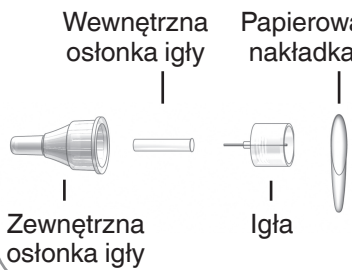
- HumaPen® LUXURA HD
- Wkład 3 ml z insuliną firmy Lilly
- Nowa igła
- Wacik nasączony alkoholem

HumaPen® LUXURA HD WSTRZYKIWACZ DO PODAWANIA INSULINY



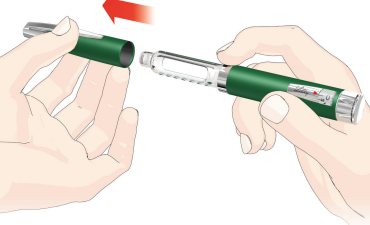
Elementy wstrzykiwacza HumaPen® LUXURA HD

Igła wstrzykiwacza (sprzedawana oddzielnie)

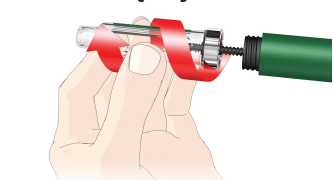


1 UMIESZCZENIE WKŁADU Z INSULINĄ

Zdjęcie nasadki

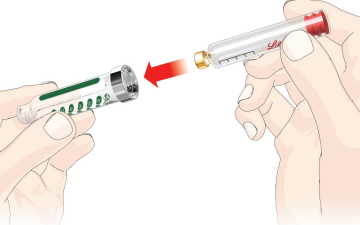


Odkręcenie obudowy mieszczącej wkład



A

Umieszczenie wkładu



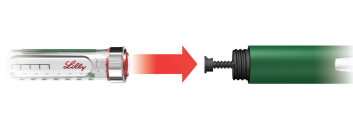
Należy włożyć mały koniec 3 ml wkładu z insuliną do obudowy mieszczącej wkład.

Uwaga:

Przed włożeniem wkładu z insuliną należy upewnić się, że nie jest on pęknięty lub zbity.

B

Wsuniecie śruby tłoka



- Śruba tłoka może być wsunięta lub wystawać ze wstrzykiwacza.
- Jeśli śruba tłoka wystaje należy użyć tłoka wkładu aby ją wsunąć.

Uwaga:

Jeśli w obudowie mieszczącej wkład nie będzie wkładu a przycisk do wstrzykiwań zostanie wciśnięty, śruba tłoka nie wysunie się.

C

Dołączenie obudowy mieszczącej wkład



Należy dokładnie docisnąć obudowę mieszcząca wkład i obudowę wstrzykiwacza. Należy mocno przykręcić obudowę mieszcząca wkład z obudową wstrzykiwacza.

Uwaga: Jeśli obudowa mieszcząca wkład nie jest całkowicie przymocowana, śruba tłoka może się nie poruszyć i może zostać wstrzyknięta niepełna dawka insuliny.

D

Sprawdzenie insuliny

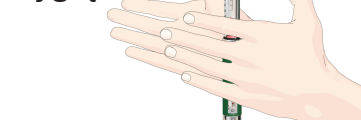


- Należy sprawdzić:
- Typ
 - Datę ważności
 - Wygląd insuliny

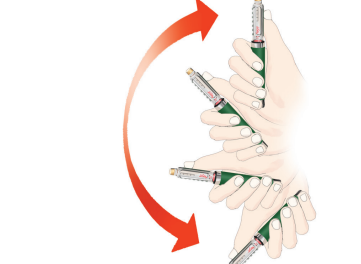
Należy przetrzeć gumowy korek na końcu wkładu wacikiem nasączonym alkoholem.

E

Dotyczy jedynie insuliny o miąższości 100 U/ml



Należy delikatnie obrócić wstrzykiwacz 10 razy



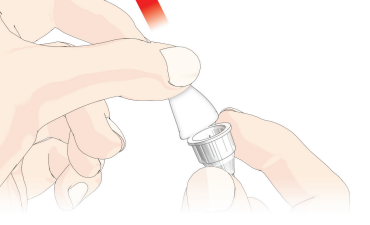
i odwrócić 10 razy. Insulina powinna uzyskać jednolity wygląd.

F

2 PRZYGOTOWANIE WSTRZYKIWACZA (PRZED KAŻDYM WSTRZYKNIĘCIEM)

Uwaga: Jeśli wstrzykiwacz NIE zostanie przygotowany, możliwe będzie podanie za dużej lub za małej dawki insuliny.

Usunięcie papierowej nakładki

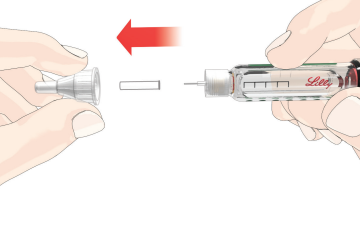


Przymocowanie igły



A

Usunięcie osłonki igły



Należy zdjąć osłonkę zewnętrzną i wewnętrzną. Należy zachować zewnętrzną osłonkę, aby zdjąć igłę po wykonaniu wstrzyknięcia.

B

Ustawienie 2 jednostek

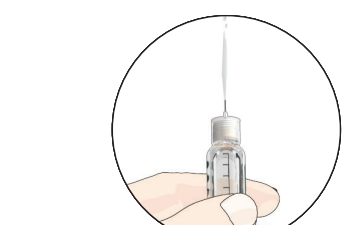


Ostukanie wkładu

Należy skierować wstrzykiwacz w górę. Należy ostukać wkład tak aby zebrać powietrze na górze w celu jego usunięcia.

C

Przygotowanie wstrzykiwacza



Należy wcisnąć i przytrzymać przycisk do wstrzykiwań przez 5 sekund.

Powinien wypłynąć strumień insuliny.

Wstrzykiwacz NIE jest właściwie przygotowany jeśli widać tylko kilka kropeł insuliny.

Uwaga: W przypadku pierwszego użycia wkładu konieczne może być wykonanie kilku prób przygotowania wstrzykiwacza. Jeśli po kilku próbach insulina nie wypływa, igła może być zatkana.

D

Jeśli nie widać strumienia insuliny należy powtórzyć przygotowanie wstrzykiwacza.



Należy ustawić 2 jednostki.

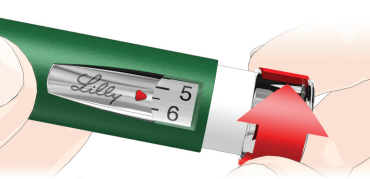
Należy ostukać wkład.

Należy nacisnąć przycisk do wstrzykiwań aż do pojawienia się strumienia insuliny.

E

3 WSTRZYKIWANIE DAWKI

Ustawienie dawki



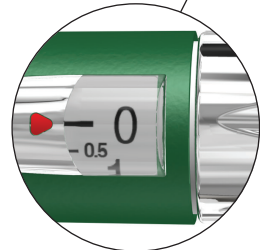
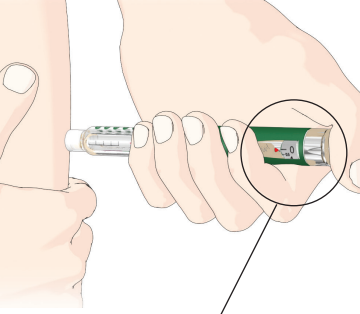
Należy przekręcić pokrętło dozujące aby ustawić potrzebną dawkę.

Przykład: Na rysunku powyżej pokazano ustawienie dawki 5½ jednostki.

Jeśli ustawiono zbyt dużą liczbę jednostek, można dokonać korekty dawki przez obracanie pokrętła dozującego w przeciwną stronę.

A

Wstrzyknięcie dawki



B

Należy wbić igłę zgodnie z zaleceniami lekarza prowadzącego.

Należy umieścić kciuk na przycisku do wstrzykiwań, następnie pewnie i **powoli** nacisnąć przycisk aż przestanie się poruszać.

Należy przytrzymać przycisk do wstrzykiwań przez **5 sekund**, następnie usunąć igłę ze skóry.

Należy upewnić się, że w okienku dozującym znajduje się cyfra 0, co potwierdza podanie całej dawki.

Uwaga:

Możliwe jest ustawienie dawki większej od ilości insuliny pozostałej we wkładzie. Na koniec wstrzyknięcia w okienku dozującym powinna pojawić się cyfra 0. Jeśli tak nie jest, liczba oznacza ilość insuliny, która NIE została wstrzyknięta. Należy zapamiętać tę liczbę. Należy usunąć igłę i pusty wkład. Należy umieścić nowy wkład tak jak pokazano w punkcie 1, i przygotować wstrzykiwacz tak jak pokazano w punkcie 2. U celu uzupełnienia dawki należy wstrzyknąć tylko tę ilość, jaka nie została podana. W razie wątpliwości czy podano pełną dawkę, nie należy wstrzykiwać kolejnej dawki. W celu uzyskania pomocy należy skontaktować się z firmą Lilly lub lekarzem prowadzącym.

Nażenie zewnętrznej osłonki igły



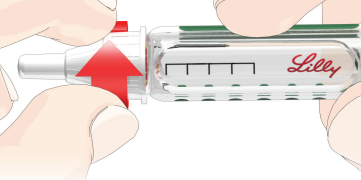
Należy ostrożnie nałożyć zewnętrzną osłonkę igły zgodnie z zaleceniami lekarza prowadzącego.

Uwaga:

Aby zapobiec przedostawaniu się powietrza do wkładu nie należy przechowywać wstrzykiwacza z zamocowaną igłą.

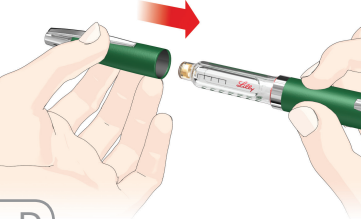
C

Usunięcie igły



- Należy usunąć osłoniętą igłę odkręcając ją.
- Zużyte igły należy wyrzucać do specjalnego zamykanego pojemnika na ostre przedmioty (przypominającego pojemnik na medyczne odpady zakaźne).
- Wypełnionego pojemnika na ostre przedmioty nie należy przekazywać do recyklingu.
- Należy skontaktować się z pracownikiem służby zdrowia, aby uzyskać informacje na temat dostępnych na danym obszarze metod właściwego wyrzucenia pojemnika na ostre przedmioty.
- Wskazówki dotyczące postępowania z igłami nie mają na celu zastąpienia obowiązujących lokalnie procedur lub zaleceń lekarza prowadzącego.

Nażenie nasadki



D

W przypadku jakichkolwiek pytań lub problemów dotyczących używania wstrzykiwacza HumaPen LUXURA HD, w celu uzyskania pomocy należy skontaktować się z firmą Lilly pod numerem telefonu +48 22 440 33 00 lub z lekarzem prowadzącym.

Wytwarzane przez:
Eli Lilly and Company
Pharmaceutical Delivery Systems
639 S Delaware St
Lilly Corporate Center
Indianapolis, IN 46285, USA

Autoryzowany przedstawiciel w Unii Europejskiej:
Eli Lilly and Company Ltd.
Erl Wood Manor, Sunninghill Road,
Windlesham, Surrey
GU20 6PH Wielka Brytania

HumaPen LUXURA HD z wkładami 3 ml firmy Lilly spełnia wymogi normy ISO 11608-1:2000 pod względem dokładności dawkowania i funkcjonalności.

HumaPen® i HumaPen® LUXURA HD są znakami towarowymi firmy Eli Lilly and Company. Copyright © 2007, 2013 Eli Lilly and Company. Wszystkie prawa zastrzeżone. Data aktualizacji tekstu: 03/2015

CE
0344

Lilly

PA005SPPV01